



# *Caminamos a Santiago*

ASOCIACION DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO DE ZARAGOZA

Plaza de la Seo 6, 3º, 2º  
Telfn. y fax 976 292 605  
50001 Zaragoza

Boletín Informativo nº 108 septiembre de 2003

Depósito Legal Z-2152/92 ISSN-1137-0807

## *El Hospital - Monasterio de Santa Cristina de Somport y el Nuevo Curso*

Ya estamos ante un nuevo curso. Y, como en los cuatro anteriores, lo iniciaremos con ese entrañable acto de homenaje a lo que fuera, hace más de 900 años, Hospital de Santa Cristina de Somport.

Y allí nos daremos cita para rendir un recuerdo y rezar una oración en memoria de aquellos peregrinos que dejaron sus vidas en aquellos agrestes y fríos parajes del Pirineo. Y también pediremos por los monjes y hospitaleros, que igualmente entregaron su vocación, trabajo y vida en la labor humanitaria de facilitar asistencia y cobijo, tanto para su cuerpo como para su espíritu, a todos los caminantes y peregrinos que por allí pasaban.

Cuatrocientos años en total abandono, tras quinientos de esplendor, han hecho que sólo hayan llegado a nuestros días esas pocas, pero testimoniales, piedras que a nosotros corresponde defender y venerar. De ahí este homenaje anual que celebraremos el domingo día 21, cuyo programa se detalla en el interior de estas páginas. Os rogamos la máxima asistencia.

Y el nuevo curso. Se nos presenta con mucha actividad, pues no

hay que olvidar que el 2004 es Año Santo en Compostela y habrá que celebrar actos importantes. Por supuesto, visitaremos la tumba del Apóstol para lograr la "gran perdonanza".

También tendrá lugar, aquí en Zaragoza, la Asamblea Anual de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago; será a mediados de marzo y tendremos que dar la acogida que se merecen los amigos de las distintas asociaciones que nos visiten, a la vez que puedan conocer y disfrutar de nuestra preciosa ciudad.

Y también, como establecen nuestros Estatutos, en el primer trimestre, celebraremos nuestra Asamblea Anual. Aunque lo recordamos anticipadamente, el motivo es que en ella habrá elecciones para la renovación de la mitad de la Junta Directiva (cinco vocales más el Presidente); es para que nos mentalicemos de que la Asociación es de todos y todos tenemos que participar.

En el deseo de que hayáis disfrutado de unas felices vacaciones, confiamos en vernos todos en el Encuentro del día 21 en Santa Cristina.

*José Ramón Barranco*

# S U M A R I O

El Hospital - Monasterio de Santa Cristina de Somport y el Nuevo Curso

*Por José Ramón Barranco del Amo*

*Portada*

Junto al Camino:

Un reino efímero

*Por José M<sup>a</sup> Hernández de la Torre*

*Página 3*

Carta desde el Albergue (7)

*Por Juan de Iaca*

*Página 5*

Los Albergues

*Por Shara Puente*

*Página 6*

La aventura del Somport y el Hospital de Santa Cristina

*Por Isabel Clemente*

*Página 8*

FUE NUESTRA FIESTA

*Página 11*

OLCOZ

*Por Tomás Romea Concellón*

*Página 12*

El burro de Artieda... y de Lescar

*Por André Labourdet*

*Página 14*

Excursión: Homenaje anual al Hospital de Santa Cristina

*Vocalía Excursiones*

*Página 15*

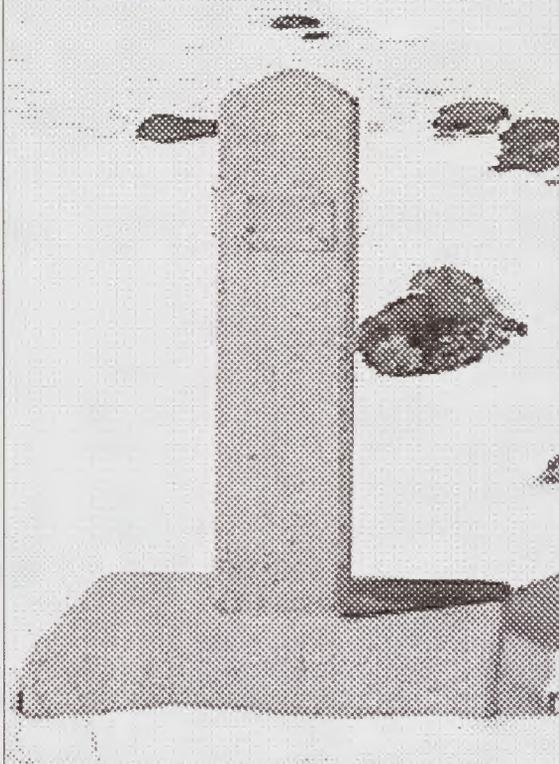
Alcañiz

*Por J. R..*

*Página 16*

## Conocer Aragón y el Camino de Santiago

*Monolito recordando el  
Monasterio de Santa Cristina*



## *Junto al Camino: Un reino efímero*

El peregrino que en nuestro tiempo rinde jornada en Nájera no puede hacerse fácilmente idea del esplendor que este núcleo alcanzó en los siglos centrales de la Edad Media, y ello a pesar de la grandiosidad y belleza artística de Santa María la Real. Hoy es un pueblo grato y acogedor, pero sencillo y como un poco en apacible reposo, mecido por la corriente del Najerilla y a la sombra de los rojizos farallones que dan personalidad a su paisaje: *Naxara*, en árabe, quiere decir *lugar entre peñas*.

Aunque de origen prehistórico, y testigo de la sucesión de viejas culturas y colonizaciones -por ser tierra de paso y punto estratégico-, el nombre de Nájera se menciona sobre todo desde principios del siglo X, como zona fronteriza en las continuas luchas entre moros y cristianos, hasta ser definitivamente ocupada, en el año 923, por el rey de León Ordoño II, con la colaboración del navarro Sancho Garcés I. Decisiva colaboración, sin duda, pues fue este último quien la incorporó a sus dominios, para luego donarla a su hijo, García Sánchez I, con la denominación de *Reino de Nájera*.

Si bien no fue durante mucho tiempo propiamente un reino, Nájera se convirtió, a lo largo de aquel siglo y del siguiente, en la capital efectiva del de Pamplona,

entonces el más extenso y poderoso de los reinos cristianos de la Península, pues llegó a abarcar desde Galicia hasta el Condado de Barcelona y desde Toulouse al norte de los Pirineos hasta las tierras al sur del Ebro. Allí residieron y desde allí gobernaron los monarcas Sancho Garcés II *Abarca*, García Sánchez II *el Temblón* y Sancho Garcés III *el Mayor*, a quien su ambición imperial le valió el apelativo de *Rex Hispaniarum*; otorgó el Fuero de Nájera -origen de la legislación navarra-, ordenó la acuñación de la primera moneda de la Reconquista y promovió y favoreció las peregrinaciones a Compostela, que tuvieron en las alberguerías y en los hospitales de Nájera uno de los hitos de la Ruta Jacobea. Era el primer tercio del siglo XI y los caminos ibéricos empezaban a llenarse de peregrinos europeos.

A la muerte de Sancho *el Mayor*, sus estados quedaron repartidos entre sus cuatro hijos, bajo la supremacía del primogénito legítimo, García III *el de Nájera*, así llamado porque en ella nació, vivió y fue enterrado, y por haber fundado el monasterio de Santa María la Real. Pero sus hermanos pronto se proclamaron reyes independientes, Fernando I en Castilla y Ramiro I en Aragón -que agregó al condado de este nombre los de Sobrarbe y

Ribagorza, tras la muerte de Gonzalo, el hermano menor, que los regía. Así, puede decirse que en Nájera -junto al Camino- tuvieron de alguna forma su cuna como entidades políticas soberanas los reinos castellano y aragonés, las dos piezas cuyo ensamblaje, corriendo el tiempo, daría lugar a la unidad de España.

Pero, antes del término de la undécima centuria, Nájera fue incorporada a Castilla por Alfonso VI. Alfonso VII *el Emperador* estableció en ella su regia corte y en ella convocó Cortes, y, antes de morir, donó a su hijo, Sancho III *el Deseado*, el *Reino de Najera*. Allí nació Alfonso VIII *el de las Navas*, quien anexionó definitivamente La Rioja a la corona castellana. En 1217 fue proclamado en Nájera Rey de Castilla Fernando III *el Santo*. En la segunda mitad del siglo XII, un monje

cluniacense había escrito la llamada *Crónica Najerense*, uno de los documentos clave para el conocimiento del Medievo hispano. En 1367 fue Nájera el escenario de una cruenta batalla de la guerra entre Pedro I *el Cruel -o el Justiciero-* y su hermano bastardo Enrique de Trastámara -quien acabaría ciñendo la corona y fundando la dinastía, tras matar a Pedro en los Campos de Montiel-. Juan II otorgó a Nájera el título de Ciudad (1438) y Enrique IV los apelativos de *Muy Noble* y *Muy Leal* (1454), además de donarla a don Pedro Manrique de Lara, a quien los Reyes Católicos (1465) hicieron Duque de Nájera...

Mucha y densa Historia condensada aquí, junto al Camino.

Zaragoza, junio de 2003

*José M<sup>a</sup> Hernández de la Torre y García*

## *Conferencia*

La revista "Stadium Casablanca" en su número 4, hace referencia en su Sección Cultural a la conferencia que sobre "El Camino de Santiago" impartió nuestro vicepresidente D. José María Hernández de la Torre el pasado día 23 de Mayo.

## *Enlace Matrimonial*

El pasado día 28 de junio, contrajeron matrimonio, en la Ermita de Nuestra Señora de Bruis (Palo - Huesca), ADRIANA QUINTANA SABADEL e ISIDRO GONZÁLEZ ANDREU, hija ella de nuestro asociado nº 177, Carmelo Quintana Giménez.

A los contrayentes, a sus padres, hermanos y familiares, nuestra más sincera enhorabuena y el deseo de largos años de felicidad.

# CARTA DESDE EL ALBERGUE (7)

Queridos amigos:

Os decía en mi última carta que estuve hablando con don José sobre lo que se podría hacer para que los peregrinos que pernoctasen en este albergue percibieran el sentido cristiano del Camino. Él ya pensó en aprovechar esa posibilidad de evangelización a gentes tan diversas que la acción del Espíritu le ponía por unas horas a su alcance, pero al tener que atender varios pueblos cualquier iniciativa tenía que contar con la colaboración de los hospitaleros.

Comentamos el testimonio de los monjes benedictinos de Rabanal del Camino y el propio carisma fundacional de aquel monasterio; de la activa acción pastoral en el Camino de los párrocos de Grañón, San Juan de Ortega, O'Cebreiro, Triacastela, Furelos y Boente.

Nosotros también podíamos ayudar al peregrino, al terminar su dura jornada, a que sintiese cercano el testimonio de la fe salvadora en busca de la cual peregrina bajo la protección de Santiago el Mayor. Y si esa no es su inquietud personal, siempre encontrará en el buen ambiente y en el testimonio generoso del hospitalero /a un motivo para plantearse otras cuestiones, pues quién sabe si más adelante...

Cuántas iglesias cerradas nos encontramos en el camino: tener la iglesita abierta por las tardes era fundamental. Ya os he escrito sobre el encanto de esta ermita románica. Está dedicada a Santa María bajo la advocación de *Todas las Edades*. Os confieso que, cuando lo supe al cruzar su pórtico y ver la imagen iluminada por un rayo de sol que al ponerse entraba por el tosco

rosetón, me causó una fuerte impresión. Sus ojos grandes llenos de luz miran al que entra con dulzura de madre. Señora de todos los Tiempos y de todas las personas de cualquier edad. Ella camina con nosotros para que en el tiempo de cada uno podamos alcanzar el Pórtico de la Gloria eterna, al que simbólicamente se dirigen los peregrinos en Compostela.

La iglesita estará abierta desde las seis a las nueve de la tarde, pues la Sra. Ludivina se ha ofrecido para hacer este servicio. Estarán a disposición de los peregrinos: la Biblia, Evangelios, libros de espiritualidad del Camino y un folio (para llevarse) contando cómo se forjaron los caminos a Santiago y una serie de consideraciones que inviten y ayuden a la reflexión personal. Mañana os enviaré su texto para que lo traduzcáis al francés, inglés, italiano y alemán. A ser posible cada día el hospitalero/a asistirá en la iglesita con los peregrinos que lo deseen, al recitado del *Canto de Ultreia* y de la *Bendición del Peregrino*.

Os decía en mi primera carta que os escribo porque necesito sentir cercana vuestra compañía. También os decía que quería encontrar la raíz y manera de ser un hospitalero del Camino de Santiago y no de un albergue de cansados transeúntes. Al contaros todas estas cosas os animo a experimentar este medio de realización personal, una forma de voluntariado que quiere ir más allá de ser un atento acomodador de la persona que pasa por el albergue.

Vuestro amigo,

Juan de Iaca

## LOS ALBERGUES...

Leímos en el número de Julio cómo uno de nosotros, Pepe, expresaba su opinión sobre el tema de los albergues del camino.

Creo que en mucho tiene razón y que se debería hacer algo para facilitar más a los "peregrinos" y no a los "turistas". Los que no hemos hecho el camino con la idea de unas vacaciones lamentamos muchas veces que no podamos realizar nuestro deseo de llegar a Santiago tras una vivencia diferente a lo cotidiano, buscando el compartir con los compañeros nuestras experiencias y sentimientos, y que en ocasiones nos veamos obligados a competir por una cama y una ducha tras un merecido descanso. No deberíamos permitir que nos hagan caer en esa trampa que sólo sirve para coger algún "cabreo", y para nada es lo que debemos buscar con nuestro peregrinaje, ya que no vamos con ese fin, ni con esos medios. Ya sabemos que no tenemos que pedir nada por nuestra condición de peregrinos, pero sí que es lamentable que algunos que van sólo por diversión, deporte, turismo rural... se aprovechen de unas infraestructuras de las que abusan y que están pensadas para otros fines, donde los peregrinos, tal vez con más cansancio y menos fuerzas, debemos ce-

derles el sitio que "nos pertenece".

Aun así, no comparto la idea de nuestro compañero de aconsejar a los que comienzan, que si pueden permitirselo, busquen otros aposentos alternativos, como hoteles, hostales o casas particulares. Creo que el camino no es completo si se pierde el roce con los compañeros y si al final de la jornada no se puede compartir una cena, alguna tirita o remedio para nuestros males y exteriorizar con los que están en nuestra misma situación la maravillosa experiencia de un verdadero peregrinaje. Eso es lo que enriquece las relaciones humanas, tan deterioradas en estos tiempos, y que es algo que debemos potenciar. Eso es de lo mejor que se saca de una experiencia como ésta. Si no le damos importancia a cosas así, para algunos no merece la pena sólo andar por andar, sin encontrar algo humano en cada paso.

Debemos salir con la idea de que todo lo que se encuentra en el camino, aunque no nos guste ni nos favorezca, está ahí y también forma parte de él. Como en la vida, nos tocan cosas buenas y malas, pero hay que luchar por lo bueno y, en eso, no sólo las asociaciones del Camino son las

que tienen mucho por lo que trabajar, sin duda las que más, pero también los propios peregrinos, con nuestro ejemplo de caminar pero sin ceder un palmo de nuestro terreno a los turistas, ya que, si ahora salimos de casa con esa idea, los mas beneficiados son los "intrusos", y en unos años, ¿en qué habremos convertido el Camino? Además, el Camino es largo y a muchos les resultaría demasiado caro ir de hotel todos los días, siendo una lastima no poder peregrinar por falta de presupuesto.

A todos los que empiezan, que sepan que no es fácil, y menos te lo ponen algunas cosas que ves, pero que vivir esas cosas entra dentro de lo que es peregrinar y que aun así **merece la pena**. Que sepamos todos que, para llegar a Santiago y para andar por la vida, no hay que pisar a los compañeros y que es más gratificante la experiencia si al final tienes la conciencia limpia de haber hecho las cosas bien. Animo y buen camino.

Desde Zuera  
*SHARA PUENTE.*

### ***Resumen de los acuerdos de la Junta Directiva, celebrada del día 2 de julio de 2003***

- ♥ Según el artículo 5 de nuestros Estatutos, la Junta Directiva acordó dar de alta a:  
**886 Emma Moran Viloría**
- ♥ Se hace constar en acta el sentir de la Junta Directiva por el fallecimiento del que fuera Conserje de la Casa Diocesana, José Antonio Falo, a quien siempre recordaremos como un hombre bueno y generoso.
- ♥ El Homenaje Anual al Hospital-Monasterio de Santa Cristina de Somport tendrá lugar el día 21 de septiembre, realizando la etapa URDOS (FRANCIA)-SANTA CRISTINA DE SOMPORT, con la ofrenda a la Virgen del Pilar y a la memoria del que fuera Hospital-Monasterio, como en anteriores ediciones.
- ♥ El 16, 17 y 18 de octubre se asistirá al Congreso Internacional "El Camino de Santiago y Cataluña. Historia, Arte y Cultura del Camino" que tendrá lugar en Barcelona, Cervera y Lleida.
- ♥ El 26 de octubre se asistirá también al III Encuentro de Asociaciones del Camino Jacobeo del Ebro en Gandesa.
- ♥ Desde la Vocalía de Excursiones se preparará un viaje a SEGOVIA para visitar las "Edades del Hombre". La fecha y normas para apuntarse se indicarán en el Boletín de Octubre.

*Secretaría*

# LA AVENTURA DEL SOMPORT Y EL HOSPITAL DE SANTA CRISTINA

Hay una bella leyenda sobre la fundación de Santa Cristina, que cuenta cómo unos piadosos caballeros se compadecían del sufrimiento que soportaban los peregrinos al pasar el puerto, muertos de hambre, sepultados por la nieve y atacados por las fieras, por lo que decidieron construir un refugio. Mientras elegían el lugar, se les apareció una paloma blanca que llevaba una cruz de oro en el pico y que suavemente depositó sobre la nieve para marcarles el lugar en el que debían construir la iglesia. Esta es la leyenda de la fundación del Hospital-Monasterio de Santa Cristina de Somport que, históricamente, tuvo lugar en el tránsito del siglo XI al XII.

¿Por qué los primeros monarcas aragoneses se desvivieron para que el camino francés hacia Compostela se consolidara y además entrara, precisamente, por el puerto de Somport?

Está documentado que durante los siglos IX y X el itinerario preferido por los viajeros pasaba por Siresa, usando las viejas calzadas romanas, de carácter militar, y que cruzaban el Pirineo por el puerto de Palo <sup>(1)</sup>. Ese Camino de peregrinación descendía por el valle del Aragón Subordán a través de Siresa, Echo, Embún, Puente la Reina, Berdún, Tiermas, Leire, Sangüesa y Pamplona. Itinerario que se mantendría durante todo el siglo X hasta que, entre 1064 y 1094, Sancho Ramírez, nieto de Sancho el Mayor, decidiera apostar por la modernización y europeización del reino de Aragón.

La capitalidad de Jaca, fundada en 1077, influyó para que el viejo camino se fuera desplazando más al Este, para evitar el nevado puerto de Palo y atravesar la barrera pirenaica por un puerto unos 300 m. más bajo, el puerto de Somport.

Sancho Ramírez buscó un camino que permitiera rentabilizar al máximo sus posibilidades económicas, políticas y espirituales; la villa agrícola que la familia real tenía en Jaca se verá beneficiada por este trasiego de gentes, peregrinos, mercaderes, artesanos... que exigirán, a su vez, que se arreglen los caminos, construyan puentes y se instalen unas redes asistenciales para dar hospitalidad al cuerpo y al espíritu.

El castellano Alfonso VI, descendiente del mismo tronco familiar que el aragonés, colaboró eficazmente para que el tránsito de peregrinos, desde el Pirineo hasta Compostela, pasando por sus tierras castellanas, fuera una realidad. La idea de un Camino seguro y bien trazado, iba a atraer a gentes, que desde el otro lado de los Pirineos colaboraron, eficazmente, en la reconstrucción de estos reinos cristianos como parte activa en la fundación de villas y con la aportación de mercaderes y artesanos cualificados que se incorporaron al tejido social medieval.

Sancho Ramírez vió claro que había que fortalecer el nuevo Camino que ponía en comunicación el Pirineo con la villa de Jaca. Para ello, después de su fundación, tomó una serie de

medidas que la iban a reforzar políticamente: le concedió Fueros, poco más tarde comenzó su Catedral, posibilitó la alberguería catedralicia y ordenó, además, la reedificación de la iglesia de Santiago.

Desde el valle del Aspe se entraba en la península a través del puerto de Somport, donde, a pesar de las fuertes inclemencias del tiempo siempre estaba el Camino abierto, pues la villa de Canfranc estaba obligada a mantener transitable el Camino a cambio de derecho a cobrar peajes a quienes lo atravesaban <sup>(2)</sup>.

### **Creación y consolidación del Hospital de Santa Cristina.**

El peregrino que entraba por Somport estaba convencido del buen estado del Camino y de la hospitalidad que se le iba a prestar. Esta buena hospitalidad era la que ofrecía al peregrino el Hospital de Santa Cristina. Ya hemos visto cómo se vió favorecida esta fundación por los primeros reyes aragoneses: Sancho Ramírez propició la apertura del nuevo trazado del Camino junto a su hermana doña Sancha. Pedro I y Alfonso I otorgaron y confirmaron derechos territoriales y fueros a los "fratres et caseros", del Hospital-Monasterio, y los vizcondes del Bearne, y en concreto el cruzado Gastón IV, esposo de doña Talea y gobernador de los hospitales de ultrapuertos, favorecieron su fundación, consolidación y esplendor. Lalana dice *"creció tanto su estimación y fama que se hizo el más inclito hospital que había en Europa"*. Además, el Hospital contó con muchas reliquias, propias o donadas por peregrinos en época medieval, su veneración constituía

un valor añadido al peregrinaje

A principios del S. XIII, Santa Cristina había alcanzado su máxima expansión territorial. La bula despachada en Perusa en 1216 por Inocencio III nombra las encomiendas, iglesias, villas y haciendas pertenecientes a Santa Cristina:

En Francia, destacan los hospitales de Aubertin, Gabás, San Cristóbal, Mifaget y Espinalba. En Navarra, además de otras heredades, en 1151 está documentado que la iglesia y hospital de Roncesvalles dependían "de iure" de Santa Cristina. Y en Aragón, el lugar de Arañones, las casas y palacios de Canfranc y Jaca, las de Bailo, Artieda, Tiermas, Zaragoza y Tarazona. En Castilla tenían la casa de Cuenca y el hospital de Soria. Estas encomiendas o casas eran una especie de hospicios o conventos de reducido tamaño, donde había al menos dos sacerdotes y cinco o seis donados, cuya misión era cuidar a los pobres, asistir a los enfermos y otras obras de misericordia.

En este mismo siglo XIII, se funda la "Orden de Santa Cristina" cuya misión era la de socorrer a viandantes y peregrinos, y especialmente a los que decidían atravesar los Pirineos por el Summus Portus de Aspe. El Hospital se mantenía con las donaciones hechas por las personas que ingresaban en la cofradía. A cambio de gracias espirituales se obtenía dinero suficiente para ofrecer la asistencia a los peregrinos y necesitados. El hospital ofrecía comida y alojamiento. Lalana (S. XVIII) nos dice que el almuerzo consistía en "sopa y dos vasos de vino", para la comida "sopa,

carne con legumbres y tres vasos de vino” y para cenar “legumbres y carne con tres vasos de vino”.

### ¿Cómo era el Hospital-Monasterio?

Santa Cristina, hasta comienzos del S. XVIII, parecía una sencilla aldea aragonesa, presidida por una iglesia. No hubo vistosas construcciones, sino que éstas respondían a la más sencilla arquitectura pirenaica; mampostería de cantos rodados, trabada con cal, en los paramentos exteriores y abundante madera para la estructura interior del edificio y en los tejados, lo que motivó que se sucedieran los incendios, que dejaron rastros arqueológicos en forma de niveles de cenizas y carbones <sup>(3)</sup>.

Además de la Iglesia, habría un hospital de peregrinos, un “palacio” del prior, hay también noticias de la habilitación de un “mesón” para viajeros y comerciantes y habría que añadir la existencia de cuadras, corrales y cobertizos, además de la ermita de Santa Bárbara en el “prado bajo”.

### El declive de Santa Cristina.

Comenzó a partir del S. XIV. Los priores se instalaron en pueblos llanos, en el entorno de Jaca, cuyo patrimonio era más propicio para las actividades agrícolas y ganaderas. En el siglo XVI se pierden definitivamente

todas las encomiendas de Francia, debido a los movimientos heréticos en el Bearne contra la Iglesia Católica.

El siglo XVIII supuso el final definitivo para el hospital de Santa Cristina. Sabemos que, a fines de ese siglo, los mesoneros de Santa Cristina estaban obligados a dar cobijo a los pobres, llevar a los impedidos hasta Canfranc y entregarles alguna limosna, todo ello por encargo y a expensas de los dominicos.

Los siglos XIX y XX han supuesto el más absoluto abandono para el que fuera uno de los tres hospitales del mundo, junto al de Jerusalén y el de Mont-Joux, en palabras de Aymeric Picaud. Y el S. XXI comienza con otro mal sueño: las excavadoras y la industria del ladrillo rodean el emblemático lugar. El minucioso trabajo arqueológico se ve constantemente dificultado por los inesperados y cambiantes regueros de agua que se deslizan montaña abajo. El Camino se borra, pero la memoria del Hospital-Monasterio de Santa Cristina de Somport está presente en nuestra Asociación, que reivindicamos, de forma testimonial, su recuerdo año tras año, iniciando nuestro periodo de actividades con la tradicional etapa del Somport.

*Isabel Clemente*

---

<sup>(1)</sup> Excavaciones arqueológicas recuperaron armas altomedievales y conchas de peregrinos. A. Ubieto “Los Caminos de Santiago en Aragón” Zaragoza 1993.

<sup>(2)</sup> Lalana S. XVIII “Aunque estos puertos son horribles, con todo, Somport es frecuentado porque sólo él está transitable en tiempo de nieve.

<sup>(3)</sup> J. L. Ona “Fulgor y ocaso del Monasterio de Santa Cristina” Rev. Trébede nº 24 Zaragoza 1999

BIBLIOGRAFÍA.  
BUESA, D. J. “Sancho Ramírez, rey de aragoneses y pamploneses” Zaragoza, 1996

ONA, J. L. “Fulgor y Ocaso del Monasterio de Santa Cristina” rev. Trébede. Zª 1999

DURAN GUDIOL, A. “El hospital de Somport entre Aragón y Bearn” (S. XII-XIII) Guara. Edit. Zaragoza, 1986

# FUÉ NUESTRA FIESTA

Como se había anunciado, y cursado invitación, el día 25 de julio celebramos nuestra Fiesta grande, la festividad de nuestro Santo Patrono el Apóstol Santiago.

Primeramente nos reunimos ante la imagen de la Virgen del Pilar en su Santa Capilla, para, tras una invocación, hacerle una ofrenda de flores. ¡Qué radiante estaba la Virgen luciendo nuestro manto!. El recibimiento fue cordialísimo, con unas bellas palabras del Canónigo director de la revista El Pilar, D. Jesús Aladrén. Los Infanticos, dirigidos por D. Roberto Gracia, interpretaron los Gozos a Nuestra Señora, seguidos por un precioso motete. La invocación a la Virgen la efectuó nuestra veterana asociada Paquita Láinez, y el ramo de flores lo ofreció la también asociada, Josefina. Después pasamos al Altar Mayor, donde participamos en la Santa Misa oficiada por el Ilmo. Sr. D. Roberto Gracia Alcaine, ayudado por sus Infanticos. La introducción fue leída por nuestro Presidente y las lecturas por Eduardo, Evaristo y Teresa Usán. Intervino la Coral San Agustín con unas bellas interpretaciones. Preciosa homilía de D. Roberto, en la que, resumiendo, nos vino a decir que el Camino ha de ser camino de reflexión, camino de encontrarse en el interior consigo mismo, camino de penitencia y de conversión. Acabada la Misa, iniciamos una inesperada procesión hasta la Capilla de Santiago, acompañados

por el celebrante y la Coral. Una vez allí, y tras la oración, Evaristo ofreció un precioso ramo de flores al Apóstol, que precisamente por ser su día estaba con una radiante iluminación especial.

Luego nos trasladamos al Restaurante del Club Náutico, donde nos reunimos un centenar de asociados para celebrar la tradicional cena de hermandad que, en honor a la verdad, resultó exquisita gracias a la selección del menú hecha por parte de nuestro vocal Evaristo.

No queremos terminar esta crónica, sin mostrar nuestro agradecimiento al Exmo. Cabildo Catedralicio por todas las facilidades que nos dieron para poder celebrar los actos en la Basílica del Pilar. Gracias al deán, D. Antero Hombría, a D. Luis Antonio Gracia, responsable de la liturgia en El Pilar, a D. Jesús y a D. Roberto y también a D. Marcelino Lacasa, Capellán de la Virgen, que junto con sus compañeros siempre complacen nuestros deseos para que la Virgen luzca el manto obsequio de la Asociación, y por la amabilidad y paciencia que tienen para con todos los peregrinos que se acercan a estampar el sello de la Basílica en sus credenciales.

Fue un día muy feliz y completo, y, a pesar de ser día laborable, la asistencia fue muy numerosa. La Junta Directiva quedó muy satisfecha y agradecida a todos por su asistencia.

*Secretaría*

# OLCOZ

Si comenzamos el camino en el Pirineo Aragonés, una vez que dejamos atrás nuestra Comunidad, las primeras etapas del Camino por tierras navarras recorrerán Sangüesa, Izco, Monreal y Tiebas. Y es a partir de aquí el motivo del artículo.

Una vez que salimos de Tiebas, se abren dos opciones: una ir a la derecha, por Biurrun y Ucar, aprovechando la zona llana del valle, y otra ir hacia la izquierda y seguir el sendero por la GR 65.3, y atravesar Muruarte de Reta y Olcoz. Las dos opciones coinciden en Enériz, y las dos están perfectamente señalizadas. A los amigos de seguir el auténtico camino que realizaban los peregrinos medievales, he de decirles que pocos datos han trascendido del lugar por donde discurría, pero, al parecer, de ninguna de las dos opciones se trata, pues cruzaba la venta de Campanas y se internaba en el valle de Izarbe hacia Enériz.

Mi consejo: la segunda opción. Quizás el camino sea más agreste más largo que la primera opción, pero sin duda es mucho más bello. Otro de los motivos de esta elección, y el más importante, es tener la oportunidad de co-

nocer Olcoz y a su gente.

He realizado el camino durante el mes de julio con mi esposa y tuve la suerte de perderme al salir de Tiebas a causa de unas obras que se están realizando en la autopista, y cogimos el único camino que vimos sin damos opción a elegir. La etapa del día había sido larga y con muchas duras pendientes y empinados descensos, y cuando llegamos a Olcoz, sobre las dos de la tarde, un cartel nos indica "a 80 metros, menú del peregrino". La totalidad de las guías que he leído muestran de Olcoz una localidad sin ningún servicio, cosa totalmente falsa. Además del restaurante (con precio económico para el peregrino), dispone de habitaciones y de una casa de turismo rural, todo ello exquisitamente decorado y ambientado, económico y dirigido por unas de las más encantadoras personas que hemos conocido a lo largo del Camino. Nosotros esa noche dormimos en Olcoz.

Aparte de la cuestión hostelera, la peculiaridad de Olcoz es que su iglesia tiene un pórtico casi idéntico al de la vecina iglesia de Nuestra Señora de Eunáte, sólo que al revés. Está incluso me-

jor conservado, y esto da pie a una leyenda de rivalidad entre dos canteros: Dicen que cuando los caballeros templarios construyeron la iglesia de Eunate, contrataron a un maestro cantero, para tallar el pórtico. El experto escultor, teniendo muy avanzada la obra, tuvo que ausentarse sin dejar acabada su labor. El resto de las obras de la iglesia continuaron y los freires, al ver que la ausencia del escultor se prolongaba, decidieron encargar la terminación del pórtico a un cantero de los alrededores, que lo remató en muy poco tiempo y con una perfección digna del maestro ausente. A su regreso, viendo su obra terminada por otro, el escultor montó en cólera y protestó ante el comendador, proclamando que le habían usurpado su trabajo. El comendador, entonces, lo emplazó a labrar otro pórtico tan rápidamente como el cantero local había concluido el suyo: tres días. El maestro se ve perdido, pero, dispuesto a mantener su honor, recurre a una bruja, quien le ofrece una serpiente con una piedra lunar. Colocando la piedra lunar bajo el pórtico, el buril del escultor fue dando forma a las figura, los arcos y las columnas, con una rapidez y exactitud asombrosas. Cuando el cantero local vió reproducida su portada, pero invertida, encolerizado por la copia, le atizó tan soberbia patada que el pórtico salió volando hasta caer en la vecina aldea de Olcoz, donde ha permanecido hasta nuestros días.

*Tomás Romea Concellón*

## **N E C R O L Ó G I C A S**

El día 29 de junio falleció en Zaragoza DON JOSÉ ANTONIO FALO YEBRA, (q. e. p. d.) el que fuera conserje de esta Casa Consistorial donde tiene la sede nuestra Asociación

También, el 18 de julio falleció en Zaragoza DOÑA NICOLASA LACAMBRA, (q. e. p. d.) madre de nuestros asociados nº 791 y 522, Antonio Gil Lacambra y Charo Quilez Aguilar.

El día 2 de agosto falleció en Zaragoza DOÑA ÁNGELES MOY ARENAZ, (q. e. p. d.) hermana de nuestra asociada nº 96 Isabel Moy Arenaz.

Acompañamos en el sentimiento por tan irreparable pérdida a todos los familiares y amigos.

## *El burro de Artieda... y de Lescar*

He leído en el boletín 107 de Julio-Agosto de 2003 el escrito de Rafael Pascual sobre el burro de Artieda. La alberguera de Artieda no miente, yo también vi a esa familia en Lescar.

El año pasado, el día 7 de octubre, el Refugio de Lescar recibía un grupo de peregrinos alemanes (23) y algunos otros de paso. Naturalmente les ofrecimos un aperitivo de bienvenida: vino, zumos, tapas... En ese momento llegó una familia alemana con burro ¡que sorpresa... al verlos tan... desnutridos!... les ofrecimos lo que teníamos en el refugio, comida, pan, tapas. Les permitimos pasar la noche y cenar, no quisieron nada para cenar sino hierbas... A través de los peregrinos alemanes también les ofrecimos la ayuda de un médico por si lo necesitaban, o alguna otra cosa mas, pero ellos no necesitaban nada. Solo se quejaba la madre de que el animal no encontraba bastante comida. Pasaron la noche en Lescar.

El día 8 de octubre, con los peregrinos alemanes, hicimos la etapa del camino: Lescar - Lacommande, llovía. Al llegar al pueblo de Artiguelauve (6 km.) encontramos a la familia y a su burro. Estaban próximos al campo de fútbol buscando nueces, castañas, el burro comía hierbas en el campo.

Hablando con ellos nos dijeron que iban a dormir en Lacommande.

El día 9, siempre con los peregrinos alemanes, arrancamos para ir a Oloron, llovía mucho, y hacía frío. La familia con el burro estaba ya en camino, nos saludamos, les preguntamos si querían algo y nos dijeron que no. Siempre lo mismo.

Nosotros llegamos a Oloron a las doce, y a las cuatro de la tarde, debajo del porche del portón de la catedral de Santa María de Oloron, estaban la familia y el burro, todos mojados, seguramente hambrientos, daban pena, les preguntamos adonde iban al día siguiente

- A Sarrance, contestó la mujer.

- Nosotros también.

- ¿Donde van a dormir hoy?

- No sabemos, ya veremos, nos respondieron.

- ¿Quieren algo?

- No, no queremos nada

No los vimos nunca más y ahora sabemos que pasaron por Artieda. Seguro que Santiago Apóstol cuida a los suyos, y hace milagros. Pienso que llegarían en "buenas condiciones" a Santiago de Compostela y encontraría la madre, lo que buscaba para ella y para los niños. Lo merecía.

*André Labourdet  
Pau (Francia)*

# EXCURSIÓN

## *Homenaje anual al Hospital de Santa Cristina*

Domingo 21 de septiembre de 2003

Etapa: Urdos - Somport - Hospital de Santa Cristina

- |              |  |
|--------------|--|
| <b>6'45</b>  | Salida de Torrero  |
| <b>7'00</b>  | Salida de Plaza Paraíso  |
| <b>9'30</b>  | Comienzo de etapa en la vertiente francesa   |
| <b>11'30</b> | Autobús de apoyo, cruce del camino con la carretera  |
| <b>13'30</b> | Oración a La Virgen del Pilar en el alto de Somport  |
| <b>14'00</b> | Ofrenda floral en las ruinas del Hospital de Sta. Cristina. Final de etapa y palabras del Presidente |
| <b>14'30</b> | Comida. Hotel Santa Cristina   |
| <b>16'30</b> | Tiempo libre en Jaca.  |
| <b>18'00</b> | Misa de peregrinos en la Iglesia parroquial de Santiago  |
| <b>19'00</b> | Regreso  |

<b>Precio por plaza:</b>	Asociados y cónyuges	<b>22 Euros</b>
	No asociados	<b>24 Euros</b>

El precio incluye viaje, comida y seguro de asistencia en viaje.

*Vocalia de Excursiones*

# Alcañiz

El día 15 de julio, la Asociación de Alcañiz inauguro la "I Exposición Nacional de Fotografía sobre el Camino de Santiago" en el amplísimo y bonito salón de lo que fuera el antiguo mercado de la ciudad. Un conjunto de más de 300 fotografías cedidas por las Asociaciones de Alicante, Burgos y Zaragoza, además de las propias de la Asociación de Alcañiz.

La inauguración fue efectuada por el Sr. Alcalde, y en la misma estuvimos representantes de las Asociaciones citadas, más la de muy reciente fundación, Gandesa.

También fue presentado en aquel acto, el primer número de la revista de la Asociación, que bajo el título de "**La senda del Peregrino**" confían seguir publicando periódicamente. Muy bien presentada, a todo color, con profusión de fotografías y artículos, en los que no faltan abundantes alusiones a su queri-

da amiga la Asociación de Zaragoza.

Felicitaciones a su activo presidente, Santos Soro, por su infatigable labor en pro del Camino de Santiago. El ya tiene completa la Guía del "Camino del Maestrazgo" que, desde Castellón, Morella y Alcañiz, se une al Camino Jacobeo del Ebro en el Monasterio de Rueda, incluidos varios albergues para peregrinos. Enhorabuena, Presidente.

En otro orden de cosas: queremos participarle nuestro pesar por las catástrofes sufridas en su ciudad tan recientemente, en dos ocasiones, por causas imprevisibles de la naturaleza. Al igual que a todo el vecindario, también a Santos perjudicó en sus intereses. Nuestro deseo de que lo sepan afrontar con resignación y también nuestro deseo de que no se vuelvan a repetir esos desastres.

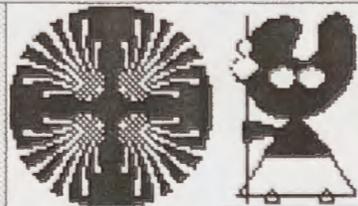
¡Un cordial saludo, amigos alcañizanos!  
J. R.

Patrocina



CONSELLERÍA DE CULTURA  
COMUNICACIÓN SOCIAL  
E TURISMO  
Xerencia de Promoción  
do Camiño de Santiago

LAS OPINIONES  
EXPRESADAS EN ESTE  
BOLETÍN, SON DE LA  
RESPONSABILIDAD  
DE SUS AUTORES.  
LA JUNTA DIRECTIVA,  
NO SE IDENTIFICA  
NECESARIAMENTE  
CON ELLAS.



CAMIÑO DO  
XACOBEO 2004